

## Русский язык в образовательном пространстве Туниса

Бешанова С.А.,  
Ельцова Е.Н.,  
Universite de Carthage, Institut Superier des Langues de Tunis,  
г. Тунис, Тунисская Республика

Если посмотреть на современную карту мира, то Тунис, а правильнее Тунисская Республика, — небольшая страна (с населением 11 мил. человек) на Севере Африки с богатой историей, великолепными памятниками античности и своей «русской» историей. Обладая богатым культурным наследием, природной неповторимостью Тунис в современных геополитических условиях активно ищет новых партнеров по развитию своей экономики, пытается привлечь зарубежных инвесторов и открыть новые туристические рынки. И в этом отношении Россия является наиболее привлекательным регионом. Показательно, что за последние годы активизировались переговоры о торгово-экономическом сотрудничестве между Россией и Тунисом. На данный момент российский туристический рынок занимает пятое место в стране после Франции, Германии, Великобритании и Италии по количеству туристов. В 2013 году Тунис посетило более 300 тысяч россиян (по сравнению, в 2002 г. — 47 тысяч). Таким образом, русский язык становится все более востребованным в туристической сфере. Другим немаловажным фактором в распространении русского языка выступает желание молодых тунисцев получить высшее образование за рубежом, в том числе и в России. Такие профессии как врачи, фармацевты, инженеры, программисты до сих пор считаются здесь престижными и востребованными.

Немаловажную роль в поддержании интереса к русскому языку и его культуре в этой североафриканской стране играет и история русской эмиграции. Это история Черноморского флота, история людей, которые «пронесли Россию в себе». В декабре 1920 года в тунисский порт Бизерта прибыли 33 корабля Черноморского Императорского флота. На их борту было 6388 человек (офицеры, матросы, гардемарины, медперсонал, священники, женщины и дети) [5, 9]. В 20-х годах прошлого века эти «тунисские русские» — врачи, топографы, инженеры, художники — внесли значительный вклад в культуру и жизнь Туниса. В этой стране помнят о них. И в России в последние десятилетия отмечается растущий интерес к истории русской эмиграции [1, 3, 4]. В городе Бизерта находится «Дом А.А.Ширинской-Манштейн», старейшины русской диаспоры в Тунисе, свидетельницы и хранительницы истории русской колонии, который любят посещать россияне, приезжающие сюда и живущие в Тунисе. И там же расположен храм Святого благоверного князя Александра Невского — храм-памятник Черноморской эскадре Российского флота, построенный на средства эмигрантов в 1937 г. А в самой столице на проспекте Мохамеда V стоит православный храм Воскресения Христова, построенный в 1956 по образцу новгородских церквей, где регулярно совершаются богослужения, которые посещают православные разных национальностей. Всех знающих русский язык, удивляет тот факт, что в современном Тунисе живут потомки А.С. Пушкина по линии его правнучки Н. Н. Пушкиной — Николай Александрович и Александр Николаевич Гревениц. Они являются гражданами Бельгии, но последние несколько лет постоянно проживают в городе Сфакс.

В Тунисе проживает много наших соотечественников. Точная статистика общей численности русскоговорящей диаспоры страны в российских государственных структурах разная, но по мнению некоторых из них, она насчитывает около 3–4 тыс. человек. Отдельную группу русскоговорящих составляют выпускники советских и российских вузов (около 3000 чел.), состоящих в Ассоциации бывших студентов тунисцев. Многие из них вернулись на родину с русскоязычными женами. В связи с этим

появилась совершенно особая категория для преподавания русского языка — русскоговорящие дети от смешанных браков, которые используют этот язык в кругу семьи, но хотели бы усовершенствовать и изучать его.

Все эти факторы (экономические, собственно туристические, культурно-исторические, социально-психологические), сказываются на выборе русского языка в качестве изучаемого и способствуют распространению его в стране.

Преподавание русского языка в Тунисе появилось вскоре после получения страной независимости (1956 г.). Впервые русский язык стали преподавать в начале 60 годов в некоторых лицеях столицы. А затем с 1966 года на курсах, организованных Советским культурным центром в г. Тунисе. В 70-е годы русский язык был введен в систему высшего образования страны. Сначала он преподавался в качестве факультативного учебного предмета на филологическом факультете Тунисского университета и в Национальной инженерной школе г. Туниса. Затем русский язык как второй язык специальности появился в Институте живых языков им. Х. Бургибы в тунисской столице (нынешний Высший институт языков г. Туниса Карфагенского университета – далее ВИЯ) [7, с. 118]. А в 1998 году по реформе высшего образования в Тунисе было решено ввести преподавание русского языка как языка специальности. Для этой цели в ВИЯ была создана кафедра восточных языков. До сих пор данный институт является единственным специализированным учебным заведением в стране по подготовке квалифицированных специалистов по русскому языку. В 2007-2008 учебном году в институте, наряду с уже имеющейся классической подготовкой специалистов гуманитарного направления, была открыта новая специальность «Русский язык в сфере туризма и культурного наследия» (3 года обучения по Болонской системе). В 2011-2012 учебном году был осуществлен первый набор магистрантов по этому же направлению (2 года обучения). В 2012 году в институте также открылась межкафедральная магистратура по специальности «Межкультурная коммуникация». В настоящее время в ВИЯ русский язык изучают более 200 студентов и магистрантов. Основные учебные дисциплины первого курса формируют у студентов базовый уровень владения русским языком. Со второго курса начинается профильная специализация русского языка как специальности и русского языка для сферы туризма и учебные программы уже не совпадают. В группах гуманитарного профиля происходит углубление знаний по русскому языку, культуре и литературе, ведется подготовка к будущей педагогической деятельности.

Изучение русского языка в туристических целях имеет совершенно иную направленность. Здесь на первый план выходит освоение русского языка в профессиональных целях, в разных коммуникативных ситуациях, связанных с туристической деятельностью. На занятиях преподаватели активно используют современные учебные пособия, в частности учебный комплекс «Русский – Экзамен – Туризм РЭТ 0 /1 / 2 / 3» [6], предназначенный для обучения русскому языку в сфере международного туристического бизнеса. РЭТ используется последовательно: так, на втором курсе бакалавриата включается учебный предмет «Русский язык специальности», построенный на учебном пособии РЭТ-1. Он позволяет овладеть русским языком в устной форме на ограниченном материале стереотипных, актуальных для туристской деятельности ситуаций. На третьем курсе студенты знакомятся с деловой перепиской, формируются навыки перевода текстов культурологической и туристической направленности. Магистранты туристического профиля также продолжают усовершенствовать владение языком на основе РЭТ-2, предназначенного для менеджеров среднего звена туристских фирм, имеющих деловые контакты с русскоязычными туристами и партнерами по бизнесу. Национально-региональный компонент, не представленный в учебном пособии, восполняется специализированными курсами («География Туниса», «Археология», «Культурное наследие Туниса»). В соответствии с учебным планом ВИЯ студенты 3-го курса и магистранты 2-го курса туристического профиля проходят стажировку в различных предприятиях туристической сферы. Это

логичное завершение их учебной подготовки и начало профессиональной деятельности. По итогам практики студенты предоставляют отчет о прохождении стажировки, а магистранты — дипломную работу на русском языке и защищают их перед жюри, состоящем из преподавателей института.

Помимо учебной деятельности ежегодно в институте организуются и проводятся мероприятия, позволяющие заинтересовать студентов, а также привлечь потенциальных работодателей. В 2012 году институтом была организована крупная международная научная конференция «Язык — речь — специальность: русский язык в сфере международного туризма». В рамках конференции прошло обсуждение вопросов формирования лингвометодической основы обучения русского языка как средству профессионально-ориентированного делового общения иностранных учащихся, специализирующихся в области туризма. В 2013 г. на ежегодном Дне русского языка проходила книжная выставка Дома русского зарубежья им. А. Солженицына. В библиотеку института было подарено 300 книг разных российских издательств. Активными участниками подобных мероприятий являются студенты и магистранты института.

Потенциальной возможностью трудоустройства выпускников ВИЯ выступает педагогическая деятельность в лицеях страны, а также профессиональная работа в сфере международного туризма. Следует также отметить, что некоторые выпускники института продолжают свою учебу в российских вузах, в частности в магистратуре и аспирантуре Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина (г. Москва). И в настоящее время основу преподавательского состава кафедры восточных языков составляют выпускники ГИРЯП.

В лицеях Туниса с 2003 г. русский язык (наряду с итальянским, испанским и немецким) получил статус третьего иностранного, который по выбору могут изучать тунисские учащиеся. Эти лицеи расположены преимущественно в столице и в других крупных городах страны. Некоторые из учеников в дальнейшем выбирают русский язык в качестве языка специальности и продолжают его изучать в вузах страны, прежде всего, в ВИЯ. В этом учебном году русский язык изучают 1050 человек в 18 лицеях Тунисской Республики. В помощь преподавателям и учащимся авторским коллективом тунисских преподавателей ВИЯ и лицеев в 2009-2010 годах был подготовлен учебник «Контакт» для 3 и 4 классов лицея (11-12-ый классы по российской образовательной системе). Национальный Педагогический Центр Тунисской Республики назвал его лучшим среди всех учебных пособий, изданных в 2009 г. Данное пособие относится к разряду активно-речевых, что является особенно важным при изучении языка в отсутствие языковой среды. Положительную оценку учебному пособию на страницах журнала «Русский язык за рубежом» дала доктор педагогических наук Л.В. Фарисенкова: «...созданию учебников «Контакт – 3 класс» (60 уч. ч.) и «Контакт – 4 класс» (52 уч. ч.) предшествовала серьезная теоретическая работа авторов, которые поставили перед собой задачу подготовить школьников к овладению русским языком как средством элементарного общения в наиболее типичных жизненных ситуациях. <...> смело можно говорить о том, что, по сути, мы имеем дело с учебным комплексом (редкость для современной методики!), работа по которому в разных классах, естественно, повышает эффективность обучения» [8, с. 106-107].

Помимо ВИЯ обучение русскому языку для туристических целей также ведется в некоторых других учебных заведениях страны. Русский язык преподают как третий иностранный язык в Высшем институте туристических исследований Сиди-Дриф (Университет Карфагена), Институте прикладных языков в области бизнеса и туризма г. Мокнин, Центре туристического образования «Керкуан» г. Хаммамет и др. Так, в институте Сиди Дриф ведется обучение по следующим специальностям – менеджеры туристических комплексов и турфирм, гостиничный сервис (руководители ресторанов, баров), аниматоры и гиды-экскурсоводы. Обучение по всем специальностям продолжается

3 года. На первом году обучения ведется общая подготовка по туризму на французском языке. Со второго года начинается специализация. В конце обучения студенты проходят стажировки в отелях и туристических агентствах, в зависимости от специализации. В учебную программу трёхлетнего обучения по каждой специальности входит изучение трех языков, двух обязательных — английский, французский и третьего по выбору: русский, итальянский, испанский, китайский и немецкий. На изучение этих языков учебным планом отводится 3 часа в неделю, кроме специальности «Туристический гид» — 6 часов в неделю. По популярности у студентов русский язык занимает 4 место из 5. Первую позицию занимает испанский язык, а последнюю немецкий. В этом учебном году русский язык изучает 90 студентов.

Большую роль в распространении знаний о России, ее культурном наследии, сохранении и популяризации русского языка играет Российский центр науки и культуры в Тунисе (РЦНК). Традиционно здесь организуется обучение языку на Курсах русского языка. Занятия проходят в вечернее время (4 часа в неделю). Обычно слушателями курсов становятся учащиеся тунисских лицеев и институтов, сотрудники компаний, банков и министерств, преподаватели лицеев и университетов, работники турсферы. На занятиях помимо учебников русского языка, изданных в России в последние годы, используются книги для чтения, документальные фильмы о России, ее городах, а также о знаменитых людях России, компьютерные программы по обучению лексике и грамматике. Слушатели курсов с большим удовольствием принимают участие в мероприятиях и концертах, проводимых в РЦНК. Многие изучают русский язык не только с практической целью, а из-за интереса к этой далекой от Туниса страны, к ее истории и культуре. Большинство из них хотело бы в дальнейшем побывать в России или учиться там. В этом учебном году 105 тунисцев стали слушателями Курсов.

Также при РЦНК работает бюро «Racus», которое занимается набором тунисских студентов для обучения в российских вузах (в Москве, Санкт-Петербурге, Тамбове, Нижнем Новгороде, Астрахани, Пятигорске, Саратове и т.д.). В августе-сентябре они занимаются на Курсах русского языка интенсивно (по 3 часа ежедневно), где знакомятся с алфавитом, формулами этикета, узнают те фразы, которые в ближайшее время они смогут использовать при оформлении документов в аэропорту, в банке, ресторане, общепитии, магазине. И с каждым годом количество таких студентов растет (ср.: 2008 г. – 14, 2013 – 39, 2014 – 55 слушателей). Руководство «Racus» положительно оценивает этот опыт работы РЦНК и рекомендует будущим тунисским студентам российских вузов посещать эти курсы, так как они помогают на начальном этапе адаптации к жизни в России, снижают психологические проблемы и подготавливают к изучению русского языка на факультетах вузов различных профилей.

При РЦНК в 2003 году начато обучение русскому языку детей соотечественников и создана школа-студия «Родничок». В январе 2015 г. эта детская школа отмечала свое двенадцатилетие [2]. На еженедельных занятиях дети учатся читать и писать по-русски, знакомятся с богатством культуры России, также с большим удовольствием принимают активное участие в праздниках и концертах, имеют возможность встречаться с интересными людьми, приезжающими в Тунис – художниками, артистами, писателями и др. Дети регулярно ездят на экскурсии с русским гидом и узнают лучше историю Туниса. Всего за эти годы в «Родничке» занималось более 130 детей. Как правило, они начинают посещать эту школу с 5-6 лет. В Сусе (другом крупном городе Туниса) существует клуб «Славянка», при котором работает класс для детей соотечественников дошкольного и младшего-школьного возраста.

Там же в 2008 году начал свою работу молодежно-подростковый клуб русского языка, истории и культуры «МиР (Мы и Россия)». В основном там занимаются те, кто несколько лет посещали школу-студию «Родничок» и хотели бы побольше узнать о России и ее культуре. Занятия по субботам в клубе посещают подростки (от 10 до 18 лет) из семей соотечественников. На занятиях они смотрят художественные и документальные фильмы

на русском языке, читают произведения русской классики и современной литературы, отмечают памятные даты русской истории и культуры, участвуют в викторинах и конкурсах, а также в мероприятиях РЦНК (например, поэтических вечерах, Масленице, Дне Победы, Дне славянской культуры и т.д.). Некоторые из них выбрали русский язык как факультатив в туниских лицеях или заочно проходят обучение в средней школе при Посольстве РФ в Тунисе. Родители этих ребят нередко сами принимают участие в занятиях и это еще больше повышает мотивацию подростков.

Итак, преподавание русского языка и его распространение в туниской аудитории, а также сохранение русского языка в диаспоре – вот основные задачи, которые стоят в настоящее время перед преподавателями-русистами. Проанализировав имеющиеся у нас данные и исходя из многолетней практики преподавания РКИ в Тунисе можно сделать вывод, что интерес к русскому языку в Тунисе базируется на двух основных позициях. Во-первых, русский язык может помочь тунисам и детям соотечественников в получении высшего образования, в трудоустройстве, улучшении их благосостояния. А во-вторых, богатство и роль России в современном мире, самобытность ее культуры и народа привлекают молодежь к изучению русского языка и способствуют в целом его распространению в стране. Русский язык в современном Тунисе востребован и его преподавание является актуальным, но требует учета национальных, религиозных, политических и социально-психологических условий.

30.03.2016

#### **Литература:**

1. Автографы Бизерты. Дневники. Воспоминания. Размышления. Сост. Т.В. Акулова-Конечкая. – М.: Фонд им. А.А. Манштейн-Ширинской, 2012. 352 с.
2. Бешанова С. «Родничок» в Тунисе празднует юбилей // Шире круг. 2012. № 6 (34). С. 44-45
3. Гадалина Н.О. Александр Рубцов: петербуржец в Тунисе. СПб.: Фонд «Отечество», 2004. 192 с.
4. Панова М. Русские в Тунисе. Судьба эмиграции «первой волны». М.: РГГУ, 2008. 296 с.
5. Русская колония в Тунисе. 1920-2000. Сборник. Составитель К.В. Махров. М.: Русский путь, 2008. 496 с.
6. Трушина Л. Б. и др. Русский – Экзамен – Туризм РЭТ 0/1/2/3. Учебные комплексы по русскому языку как иностранному в сфере международного туристского бизнеса. Москва, 2005-2007.
7. Тунси М. Преподавание русского языка в Тунисе // Русский язык за рубежом. № 3-4. С. 118-120.
8. Фарисенкова Л.В. Шамех Мухамед, Махмуд Бен Омран, Бешанова С., Бейеуи Бадреддин. «Контакт – 3 класс, Контакт – 4 класс (Анализ учебников) // Русский язык за рубежом. 2012. № 2. С. 106-108
9. Ширинская А. Бизерта. Последняя стоянка. СПб: Изд-во Фонд содействия флоту «Отечество», 2003. 344 с.